

**DIN EN ISO 6927**

ICS 01.040.91; 91.100.50

Ersatz für  
DIN EN 26927:1991-05**Bauwesen –  
Dichtstoffe –  
Begriffe (ISO 6927:2012);  
Dreisprachige Fassung EN ISO 6927:2012**Buildings and civil engineering works –  
Sealants –Vocabulary (ISO 6927:2012);  
Trilingual version EN ISO 6927:2012Bâtiments et ouvrages de génie civil –  
Mastics –Vocabulaire (ISO 6927:2012);  
Version trilingue EN ISO 6927:2012

Gesamtumfang 26 Seiten

Normenausschuss Bauwesen (NABau) im DIN

## Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 6927:2012) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 59 „Buildings and civil engineering works“ in Zusammenarbeit mit den Technischen Komitee CEN/TC 349 „Fugendichtstoffe“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR (Frankreich) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Gremium ist der NA 005-02-16 AA „Fugendichtstoffe (SpA zu CEN/TC 349 und ISO/TC 59/SC 8)“ im Normenausschuss Bauwesen (NABau) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

Für die in diesem Dokument zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

|           |                        |
|-----------|------------------------|
| ISO 7389  | siehe DIN EN ISO 7389  |
| ISO 11600 | siehe DIN EN ISO 11600 |

## Änderungen

Gegenüber DIN EN 26927:1991-05 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Inhalt vollständig überarbeitet.

## Frühere Ausgaben

DIN 52460: 1973-05, 1979-08  
DIN EN 26927: 1991-05

## Nationaler Anhang NA (informativ)

## Literaturhinweise

DIN EN ISO 7389, *Hochbau — Fugendichtstoffe — Bestimmung des Rückstellvermögens von Dichtungsmassen*

DIN EN ISO 11600, *Hochbau — Fugendichtstoffe — Einteilung und Anforderungen von Dichtungsmassen*

Trilingual version / Version trilingue / Dreisprachige Fassung

Buildings and civil engineering works —  
Sealants — Vocabulary  
(ISO 6927:2012)

Bâtiments et ouvrages de génie civil —  
Mastics — Vocabulaire  
(ISO 6927:2012)

Bauwesen —  
Dichtstoffe — Begriffe  
(ISO 6927:2012)

This European Standard was approved by CEN on 30 June 2012.

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 30 juin 2012.

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 30. Juni 2012 angenommen.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels  
Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles  
Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

## Contents

|                                                                    | Page |
|--------------------------------------------------------------------|------|
| Foreword.....                                                      | 3    |
| 1 Scope .....                                                      | 4    |
| 2 Normative references .....                                       | 5    |
| 3 Terms and definitions ...                                        | 5    |
| Bibliography .....                                                 | 21   |
| Alphabetical index .....                                           | 22   |
| French alphabetical index<br>(Index alphabétique) .....            | 23   |
| German alphabetical index<br>(Alphabetisches<br>Verzeichnis) ..... | 24   |

## Sommaire

|                                                                      | Page |
|----------------------------------------------------------------------|------|
| Avant-propos .....                                                   | 3    |
| 1 Domaine d'application..                                            | 4    |
| 2 Références normatives                                              | 5    |
| 3 Termes et définitions ....                                         | 5    |
| Bibliographie .....                                                  | 21   |
| Index alphabétique anglais<br>(Alphabetical index).....              | 22   |
| Index alphabétique .....                                             | 23   |
| Index alphabétique allemand<br>(Alphabetisches<br>Verzeichnis) ..... | 24   |

## Inhalt

|                                                                           | Seite |
|---------------------------------------------------------------------------|-------|
| Vorwort .....                                                             | 3     |
| 1 Anwendungsbereich .....                                                 | 4     |
| 2 Normative<br>Verweisungen .....                                         | 5     |
| 3 Begriffe .....                                                          | 5     |
| Literaturhinweise .....                                                   | 21    |
| Englisches alphabetisches<br>Verzeichnis<br>(Alphabetical index) .....    | 22    |
| Französisches alphabetisches<br>Verzeichnis (Index<br>alphabétique) ..... | 23    |
| Alphabetisches Verzeichnis.                                               | 24    |

## Foreword

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2013, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 26927:1990.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

### Endorsement notice

The text of ISO 6927:2012 has been approved by CEN as a EN ISO 6927:2012 without any modification.

## Avant-propos

Le présent document (EN ISO 6927:2012) a été élaboré par le Comité Technique ISO/TC 59 "Bâtiments et ouvrages de génie civil".

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en janvier 2013, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en janvier 2013.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN et/ou le CENELEC ne saurait [sauraient] être tenu[s] pour responsable[s] de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Le présent document remplace l'EN 26927:1990.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

### Notice d'entérinement

Le texte de l'ISO 6927:2012 a été approuvé par le CEN comme EN ISO 6927:2012 sans aucune modification.

## Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 6927:2012) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 59 „Buildings and civil engineering works“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 349 „Fugendichtstoffe“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Januar 2013, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Januar 2013 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder] CENELEC sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

### Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 6927:2012 wurde vom CEN als EN ISO 6927:2012 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

## 1 Scope

This International Standard defines technical terms for self-levelling and gun-grade (gunnable) sealants for above-ground exposed structures. It is not applicable to sealants used in roads and airfields, sealants for water-retaining structures, or structural glazing sealants.

NOTE In addition to terms and definitions used in English and French, two of the three official ISO languages, this document gives the equivalent terms in the German language; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN), and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions

## 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit des termes techniques relatifs aux mastics autonivelants et extrudables au pistolet pour ouvrages externes (non enterrés). Elle n'est pas applicable aux mastics utilisés dans les travaux routiers, les zones aéroportuaires, les ouvrages hydrauliques ou les travaux de miroiterie-vitrierie.

NOTE En complément des termes et définitions utilisés en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, le présent document donne les termes équivalents en langue allemande; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN), et sont donnés uniquement pour information. Seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et des définitions de l'ISO.

## 1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt Fachbegriffe für im Hochbau verwendbare selbst nivellierende (self-levelling) und spritzbare (gun-grade) Dichtstoffe fest. Nicht erfasst werden Dichtstoffe, die für Straßen und für Flugplätze verwendet werden, Dichtstoffe für Bauwerke mit Wasserrückhaltefunktion oder Dichtstoffe für Bauverglasungen.

ANMERKUNG Zusätzlich zu den Begriffen in Englisch und Französisch, zwei der drei offiziellen Sprachen der ISO, enthält das vorliegende Dokument die entsprechenden Begriffe in deutscher Sprache; diese wurden auf Verantwortung der Mitgliedkörperschaft für Deutschland (DIN) herausgegeben, und sind nur zur Information angegeben. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und -Definitionen angesehen werden.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 11600:2002, *Building construction — Jointing products — Classification and requirements for sealants*

## 2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 11600:2002, *Construction immobilière — Produits pour joints — Classification et exigences pour les mastics*

## 2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 11600:2002, *Building construction — Jointing products — Classification and requirements for sealants*

## 3 Terms and definitions

### 3.1 Sealant classification

#### 3.1.1

##### **seal**, verb

place the appropriate products in the joint in order to prevent the penetration of water, moisture and/or air between the elements, components and assemblies made of the same or dissimilar materials

#### 3.1.2

##### **sealant**

material applied in an unformed state which, once cured or dried, has the adhesive and cohesive properties to seal a joint

#### 3.1.3

##### **elastic sealant**

sealant in which the stresses induced as a result of joint movement are nearly proportional to the strain

NOTE The elastic behaviour of the sealant is evaluated by the elastic recovery measurement (see ISO 7389).

## 3 Termes et définitions

### 3.1 Classification des mastics

#### 3.1.1

##### **étancher calfeutrer de manière étanche**

mettre en place dans le joint les produits appropriés pour empêcher la pénétration d'eau, d'humidité et/ou d'air entre les éléments, composants et ouvrages réalisés dans des matériaux identiques ou différents

#### 3.1.2

##### **mastic**

matériau appliqué à l'état brut qui, après polymérisation ou séchage, possède des propriétés adhésives et cohésives lui permettant de calfeutrer un joint de manière étanche

#### 3.1.3

##### **mastic élastique**

mastic dans lequel les contraintes résultant du mouvement du joint sont sensiblement proportionnelles à la déformation

NOTE Le comportement élastique du mastic est évalué en mesurant la reprise élastique (voir l'ISO 7389).

## 3 Begriffe

### 3.1 Klassifizierung von Dichtstoffen

#### 3.1.1

##### **abdichten**, Verb

Einbringen geeigneter Stoffe in eine Fuge, um das Eindringen von Wasser, Feuchtigkeit und/oder Luft zwischen Bauelementen, Bauteilen und Baugruppen aus gleichen oder unterschiedlichen Baustoffen zu verhindern

#### 3.1.2

##### **Dichtstoff**

in spritzbarem Zustand angewendeter Stoff, der nach dem Aushärten oder Trocknen zur Abdichtung von Fugen sowohl adhäsive als auch kohäsive Eigenschaften entwickelt

#### 3.1.3

##### **elastischer Dichtstoff**

Dichtstoff, in dem die durch Fugenbewegungen verursachten Spannungen im Dichtstoff annähernd proportional zur Beanspruchung sind

ANMERKUNG Zur Bewertung des elastischen Verhaltens des Dichtstoffs wird das Rückstellvermögen gemessen (ISO 7389).

**3.1.4  
plastic sealant**

sealant in which the stresses induced as a result of joint movement are nearly proportional to the rate of joint movement and are rapidly relieved when joint movement ceases

NOTE The plastic behaviour of the sealant is evaluated by the elastic recovery measurement (see ISO 7389).

**3.1.4  
mastic plastique**

mastic dans lequel les contraintes résultant du mouvement du joint sont quasi-proportionnelles à la vitesse du mouvement du joint et disparaissent quand ce mouvement cesse

NOTE Le comportement plastique du mastic est évalué en mesurant la reprise élastique (voir l'ISO 7389).

**3.1.4  
plastischer Dichtstoff**

Dichtstoff, in dem die durch Fugenbewegungen verursachten Spannungen im Dichtstoff annähernd proportional zur Rate der Fugenbewegung sind, wobei diese Spannungen sehr schnell abgebaut werden, wenn die Fugenbewegung nicht mehr auftritt

ANMERKUNG Zur Bewertung des plastischen Verhaltens des Dichtstoffs wird das Rückstellvermögen gemessen (ISO 7389).

**3.1.5  
one component sealant**  
sealant ready for use

**3.1.5  
mastic mono-composant**  
mastic prêt à l'emploi

**3.1.5  
Einkomponentendichtstoff**  
verarbeitungsfertiger Dichtstoff

**3.1.6  
multi-component sealant**  
sealant supplied in the form of several separate components which become ready for use after mixing together

**3.1.6  
mastic multi-composants**  
mastic fourni sous forme de plusieurs composants séparés qui doivent être mélangés ensemble avant emploi

**3.1.6  
Mehrkomponentendichtstoff**  
Dichtstoff aus mehreren verschiedenen Komponenten, der erst nach dem Vermischen der Komponenten verarbeitungsfertig ist

**3.1.7  
solvent-release sealant**  
sealant supplied in the form of a suspension or solution in an organic solvent and which cures mainly by evaporation of solvent

**3.1.7  
mastic à base solvantée**  
mastic qui est fourni sous forme de suspension ou de solution dans un solvant organique et dont la polymérisation se fait principalement par évaporation du solvant

**3.1.7  
Dichtstoff auf Lösemittelbasis**  
Dichtstoff in Form einer Suspension oder Lösung in einem organischen Lösemittel, der vorwiegend durch Verdunstung des Lösemittels aushärtet

**3.1.8  
water-borne sealant**  
sealant supplied in the form of a dispersion in which water is the main carrier and which cures mainly by evaporation of water

NOTE Water-borne sealants are sometimes referred to as water-based sealants. The term "water-based" is deprecated.

**3.1.8  
mastic en solution aqueuse  
mastic à base aqueuse**  
mastic qui est fourni sous forme de dispersion dans laquelle l'eau est le principal vecteur et dont la polymérisation se fait principalement par évaporation de l'eau

NOTE Les mastics en solution aqueuse sont parfois appelés mastics à base d'eau. L'expression «à base d'eau» est déconseillée.

**3.1.8  
Dichtstoff auf Wasserbasis**  
Dichtstoff in Form einer Dispersion mit Wasser als Hauptträger, der vorwiegend durch Verdampfung des Wassers aushärtet

ANMERKUNG Dichtstoffe auf Wasserbasis (en: water borne sealants) werden im Englischen mitunter als water based sealants bezeichnet. Im Kontext mit Dichtstoffen wird die Benennung „water based“ abgelehnt.